

現場英語實況會話

ENGLISH MADE EASY

Prof. John P. Lee

李 龔 然 教授著

胥 宏 達 譯

現場英語實況會話

ENGLISH MADE EASY

Prof. John P. Lee

李 鍾 然 教授著

胥 宏 達 譯

文鶴出版有限公司

現場英語實況會話

ENGLISH MADE EASY

版權所有
翻印必究

作者：李 真 然

譯者：胥 宏 達

發行人：戴 奕 煌

發行所：文 鶴 出 版 有 限 公 司

地 址：台北市和平東路1段107號之3二樓

電 話：3934497

總經銷：大 申 書 局

地 址：台北市忠孝西路一段209號

印刷所：合 興 印 刷 廠

定價：110元

ABOUT THE AUTHOR

John P. Lee is a professor at Fu Jen Catholic University. He is a Roman Catholic priest, a clinical psychologist, a TV and radio news analyst and a columnist. He has authored ten books; most of them published by Crane, Wen Ho. Among others, there are "Down To Earth English", an English conversation book full of idioms; "English Comes Alive", a college reader; "American Humor"; "Just For Laughs"; "God Has A Sense Of Humor"; "The Inscrutable Chinese"; and "East Meets West", the latter a collection of articles from a column published in the China News. A product of Chinese and American education, he is conversant with both cultures and proficient in both languages. "English Made Easy" was written in Los Angeles, California where Professor Lee is residing at the present time. "Down To Earth English" published last year, was an immediate success. To respond to the requests of college freshmen and high school students, Prof. Lee wrote "English Made Easy" as a conversation textbook for intermediate courses.

TABLE OF CONTENTS

1. GOOD MORNING 早安	1
2. MY FAMILY 我的家人	7
3. GOOD MORNING, TEACHER 早安，老師！	13
4. TALKING ABOUT THE WEATHER 談論天氣	22
5. I HAVE NOTHING TO WEAR 我沒有衣服可穿	27
6. SCHOOL DAYS, SCHOOL DAYS 學校生活，學校生活	32
7. EAT HEARTY 飽餐一頓	38
8. WHAT ARE YOU WEARING? 你穿的是什麼？	45
9. PLAY BALL! 打棒球	54
10. WELCOME TO TAIPEI 歡迎來台北	60
11. HERE COMES THE BRIDE 新娘來了	66
12. AT THE POST OFFICE 在郵局裡	72
13. HAPPINESS IS GOING SHOPPING 購物之樂	76
14. SIGHTSEEING IN TAIPEI 觀光台北	83
15. FIRST VISIT 初訪	89
16. SCHOOL REUNION 同學會	96
17. SHALL WE DANCE? 跳支舞吧？	103
18. ON A DIET 節食/	109
19. HOW MUCH IS THE FARE? 車資多少？	115
20. JOB HUNTING 謀職	122
21. AT THE OFFICE 在辦公室	129
22. AT THE TRAVEL AGENCY 在旅行社	135
23. BON VOYAGE 一路順風	141
24. HAPPY NEW YEAR! 新年快樂	149
25. MERRY CHRISTMAS 聖誕節	155
26. TRAFFIC JAM 交通阻塞	162
27. ODDS AND ENDS 閒談	168

28.	HOW TO MASTER ENGLISH CONVERSATION	
	如何精通英語會話	174
29.	INTERVIEW AT A.I.T 美國在台協會約談	180
30.	HOW TO OBTAIN A GREEN CARD	
	如何取得綠卡	186

1. GOOD MORNING

早 安

ALICE : "Wake up, Bobby! Wake up! Bobby it's quarter after seven. You will be late for school."

愛麗絲 : 醒醒，巴比！醒醒，巴比！七點十五分了，你上學要遲到了。

BOBBY : "I'll be up in a minute."

巴 比 : 我等一下就起來。

ALICE : "I say right now. You don't want to get a spanking, do you?"

愛麗絲 : 我說現在。你不要我打你屁股吧？

BOBBY : "OK, mom. No use arguing with you. I know I will have to get up sooner or later."

巴 比 : 好的，媽。和你爭總是沒用的。我知道我遲早都得起床的。

ALICE : "Put away your pajamas. Don't forget to brush your teeth before you come to breakfast. Take a shower. Use soap. Wash behind your ears."

愛麗絲 : 收好你的睡衣。吃早飯前別忘了要刷牙。洗個澡，要用肥皂，記得清洗你的耳後。

BOBBY : "I took a bath last night."

巴 比 : 我昨晚洗過澡了。

ALICE : "Wash your face, anyhow. Comb your hair or you'll look like a mess. Wear your clean uniform. It's in the lower drawer of the dresser. I washed it for you yesterday."

愛麗絲 : 那麼，洗臉。梳梳頭，否則你看起來一團糟。穿上乾淨的制服，在櫥櫃的下面抽屜有，我昨天幫你洗乾淨了。

BOBBY : "Yes, ma'am. Your word is my command."

巴比 : 是的，媽。遵命。

VIVIAN : "Good morning, mom. Did you sleep well?"

維薇安 : 早安，媽。你睡得好嗎？

ALICE : "I slept all right but at about two o'clock, I heard Bobby holler. He was having a nightmare again. I woke him up and told him to go to the bathroom. I don't want him to wet his bed every night."

愛麗絲 : 我睡得很好。只有大約二點時，我聽到巴比大叫，他又做惡夢了。我叫醒他要他到浴室去，我不希望他每天晚上都尿床。

VIVIAN : "That boy! I have to hang up his bedding in the yard to dry every single day. What will the neighbors say? It's simply disgraceful."

維薇安 : 那個男孩！我每天都得把他的鋪蓋掛在院子裡曬乾，鄰居們會怎麼說？好不光彩。

ALICE : "He will grow out of it. What do you want for breakfast, dear?"

愛麗絲 : 他長大點就不會了。你早餐要吃什麼？親愛的。

VIVIAN : I don't feel like eating anything. I think I'll just have a glass of milk."

維薇安 : 我什麼都不想吃，只要一杯牛奶。

ALICE : "You have a long day ahead of you. You'd better eat something solid. I'll fix you some bacon and eggs. You're a growing young lady. Besides, you are on the basketball team. All that running and jumping takes a lot of energy."

愛麗絲 : 一天長得很，你最好吃點固體的東西。我來給你弄些醃肉和

蛋。你正是個發育中的少女，而且又參加了籃球隊，跑步和跳躍需要很多熱量。

VIVIAN : “Instead of bacon, fry me a couple of sausages.”

維薇安 : 不要醃肉，爲我煎一些香腸。

DANIEL : “Good morning, honey. Good morning, sweetheart.”

丹尼爾 : 早安，親愛的。早安，甜心。

ALICE : “Good morning, dear.”

愛麗絲 : 早安，親愛的。

VIVIAN : “Good morning, daddy. You must have come home quite late last night. I didn't hear the doorbell.”

維薇安 : 早安，爹地。你昨晚一定回來得相當晚，我沒聽到門鈴聲。

ALICE : “You were already sound asleep. It was after midnight.”

愛麗絲 : 你似乎睡著了，那時已經過了午夜。

DANIEL : “We had a long dinner meeting with the customers from Germany. We clinched a big deal. The transaction involves two million dollars. My boss was elated and he gave me a raise when I took him home.”

丹尼爾 : 我們昨晚和德國的顧客用餐晤談到很晚。我們談定了一項200萬元的大交易，我的老板很興奮，當我送他回家時，他說要給我加薪。

ALICE : “That's indeed good news. We ought to celebrate the happy occasion. What'll you have for breakfast, dear?”

愛麗絲 : 那真是好消息，我們應該好好慶祝一番。你早餐要吃什麼？親愛的。

DANIEL : “The works! A glass of orange juice to start. Give me a piece of honeydew, four slices of bacon, two eggs, sunny side up, and a couple of pieces of toast.”

丹尼爾 : 來吧！先來一杯橘子汁，再來一片蜜瓜，四片醃肉，二個只煎半面的蛋，以及幾片土司。

VIVIAN : "You had better watch your weight, daddy. You have high blood pressure. You're supposed to be on a diet, you know."

維薇安 : 你最好注意你的體重，爹地。你有高血壓，你知道你該節食的。

DANIEL : "Today is an exceptional day. I'll start dieting tomorrow."

丹尼爾 : 今天例外，我明天開始節食。

BOBBY : "Good morning, dad. Hi, Viv."

巴比 : 早安，爹地；嗨，維薇。

DANIEL : "Hi, son. How are you doing in school?"

丹尼爾 : 嗨，兒子。學校一切好嗎？

BOBBY : "We got our report cards yesterday. Mine was a straight 'A', dad."

巴比 : 我們昨天收到成績單，我的都是甲等，爹地。

DANIEL : "That's my boy. Keep up the good work! For your graduation, I'll buy you a new stereo set."

丹尼爾 : 真是我的好兒子。繼續保持好成績！畢業時，我給你買一組新的音響。

BOBBY : "Good, I'll be able to play all my favorite records."

巴比 : 好極了，我就可以聽我喜愛的唱片。

ALICE : "Wear your blue suit, dear. It's chilly, today. Vivian, you'd better wear your red sweater. The blue won't be warm enough. Bobby, wear a jacket on top of your uniform."

愛麗絲 : 你穿藍色的那套衣服，親愛的，今天有點涼。維薇安，你最好穿你的紅毛衣，藍毛衣不夠暖和。巴比，在制服外面加一

件夾克。

BOBBY : “That’ll look too clumsy. Guys will be laughing at me.”

巴 比 : 那樣看起來太拙了，大家會嘲笑我。

ALICE : “Never mind that. I don’t want you catching another cold.”

愛麗絲 : 不管他們，我可不希望你再感冒。

VIVIAN : “ I have to split, mom. Sorry, I can’t help you to clean up.”

維薇安 : 我得走了，媽。抱歉，我不能幫妳收拾。

ALICE : “you’d better hurry, dear. You might miss your bus. Bobby, wipe your mouth with the napkin before you leave the table.”

愛麗絲 : 妳最好快點，親愛的，你會趕不上公共汽車。巴比，離開餐桌前用餐巾擦擦你的嘴。

DANIEL : “It’s such a glorious day. I hate to go to work. I think I’ll take a day off.”

丹尼爾 : 天氣真好，真不願去上班，我看我休息一天吧！

ALICE : “You’d better not, dear. You’re the general manager of the firm. There are always things which need your personal attention.”

愛麗絲 : 你最好不要，親愛的。身為公司的總經理，有許多事情都需要你親自處理。

DANIEL : “I guess so. Well, I’d better mosey along. ‘By, Honey I’ll be home before six.”

丹尼爾 : 我想是的，呃，我還是得去了。再見，親愛的，我六點前回來。

ALICE : “ ‘By, dear. Drive carefully!’ ”

愛麗絲 : 再見，親愛的，小心駕駛！

ANNOTATIONS:

to split: [tə split]: (俗語) 離開

to mosey along: (俗語) 慢步而行

2. MY FAMILY

我的家人

JOHN : Hi there! What's your name?

約翰 : 嗨！你叫什麼名字？

MARY : Mary. What's yours?

瑪莉 : 瑪莉，你呢？

JOHN : My name is John, John Smith. Are you a new student?

約翰 : 我叫約翰，約翰·史密斯。你是新來的學生？

MARY : No. I came here a year ago. How about you?

瑪莉 : 不，我一年前來的。你呢？

JOHN : I am a newcomer. I live in Kaohsiung. We live on a farm. I have never been in a big city before.

約翰 : 我是新轉來的。我住在高雄一座農場裡，我以前從未到過大城市。

MARY : In an affluent society like we have in Taiwan, there isn't too much difference between country life and that of the city. In Taipei there are more skyscrapers and more automobiles, that's all.

瑪莉 : 像台灣這樣一個富裕的社會，鄉村和城市的生活並沒有多大的差別。只不過台北多一些摩天樓和汽車罷了。

JOHN : This is the first time that I have been away from my family. I might become homesick.

約翰 : 這是我第一次離開家，我會很想家的。

MARY : Who do you have at home?

瑪莉 : 你家裡有誰？

JOHN : My father, my mother, two sisters and two brothers.

約翰 : 父親、母親、二個妹妹、和二個哥哥。

MARY : You have a fairly large family. Are you the oldest?

瑪莉 : 你有個大家庭, 你排行老大嗎?

JOHN : No. I am right in the middle. I have two older brothers and two younger sisters. My big brother is eighteen years old and my baby sister is only three.

約翰 : 不, 我是中間的, 我有二個哥哥、二個妹妹。我大哥18歲, 我小妹只有3歲。

MARY : In my family I am the only child. I have no siblings. I wish that I had a sister.

瑪莉 : 我是家中唯一的孩子, 我沒有兄弟姊妹, 我真希望我有個妹妹。

JOHN : Baby sisters are a nuisance. I wish that I didn't have any. Mine gets into my hair all of the time.

約翰 : 妹妹都是討厭鬼, 我真希望我沒有妹妹, 他們總是騷擾我。

MARY : You are lucky to have a little sister. She must be fun to play with.

瑪莉 : 你真幸運有個妹妹, 和她玩一定很有趣。

JOHN : Who wants to play with girls? They only mess things up and they cry all the time. Every time my baby sister cries, I get it from my mom.

約翰 : 誰要和女生玩? 她們只會搗亂和哭個不停, 每次我小妹一哭, 我媽就罰我。

MARY : What does your father do?

瑪莉 : 你父親是做什麼的。

JOHN : He is a farmer. We have one hundred acres of fertile land. We grow rice, corn and vegetables. On the mountain slope we have a lot of fruit trees.

約翰：他是個農夫。我們有一百英畝的肥沃田地，我們種稻子、穀物、以及蔬菜，在山坡上還有很多果樹。

MARY：Like what?

瑪莉：譬如什麼？

JOHN：Like oranges, apples, lichi and what have you?

約翰：像橘子、蘋果、荔枝和其他的。

MARY：Do you have horses and buffaloes on your farm?

瑪莉：你們農場有馬匹和水牛嗎？

JOHN：We used to have them a long time ago but now we have tractors and other modern machinery.

約翰：很久以前我們有，但現在我們使用牽引機和其他現代化的機器。

MARY：It must be fun to live in the country.

瑪莉：住在鄉下一定很有趣。

JOHN：You can breathe fresh air. There is no pollution of any kind. Tree ripened fruit is plentiful. You never run out of fresh produce. I guess there's something to be said for country living.

約翰：你可以呼吸新鮮空氣，那兒沒有空氣污染。成熟的果實累累，蔬菜不虞匱乏，我想鄉居生活確實是多采多姿的。

MARY：Gee! I wish I were a country girl.

瑪莉：啊！我真希望我是個農家女。

JOHN：The pasture's always greener on the other side of the fence, what's your father's profession?

約翰：別人的生活總是比較新鮮。你父親的職業是什麼？

MARY：My daddy is a business man. We own a large department store.

瑪莉：我爹地是個商人，他有一間大百貨公司。

JOHN：Wow! You must be rich. Is your mother working with

your father?

約翰：哇！你們一定很富有，你父親和母親一起工作嗎？

MARY：No, she hates business. She is a school teacher. She teaches the sixth grade. There are forty children in her class. She loves every one of them. She is a model teacher. The school presented her with an award last semester.

瑪莉：不，她討厭商業，她是位教師，教六年級。她的班上有60個學生，個個都很受她的喜愛，她是位模範教師，學校在上學期頒獎給她。

JOHN：Who else lives with you?

約翰：還有誰和你們住在一起？

MARY：My grandma and grandpa on my father's side. My grandfather has retired. He reads a lot and tells me interesting stories. Grandma was a designer. Her vision isn't as good as it used to be, but she still makes clothes for me. She wears thick heavy glasses.

瑪莉：我祖母和祖父。我祖父退休了，他為我唸和講許多有趣的故事。祖母是位設計師，她的眼力大不如前，但她仍然為我做衣服。她戴著厚重的眼鏡。

JOHN：My paternal and maternal grandparents all passed away years ago, before I was born.

約翰：我祖父、祖母、外公、外婆，在我出生前都過世了。

MARY：I'm sorry. I bet you live in a large house, don't you?

瑪莉：真遺憾。我想你是住在一間大房子裡，是吧？

JOHN：Yes, our house is pretty spacious. Your house must be luxurious.

約翰：是的，我們的房子相當寬敞。你們的房子想必很豪華。

MARY：I live in an apartment building. We have six rooms. It's

comfortable but nothing extravagant.

瑪莉：我住在公寓裡，我們有六間房間，很舒適但並不奢華。

JOHN：Do you have pets?

約翰：你有寵物嗎？

MARY：I have a dog named Cat and a cat named Dog.

瑪莉：我有一隻叫“貓”的狗，一隻叫“狗”的貓。

JOHN：How weird! The poor creatures must be confused.

約翰：多古怪！那些可憐的動物一定搞混了。

MARY：They are so cute! I just love them!

瑪莉：他們好可愛！我好愛他們！

JOHN：Do you have to walk them every day?

約翰：你每天得帶他們去散步嗎？

MARY：I walk my dog twice a day. Sometimes my grandpa does it for me when I am too busy with my homework. The cat is also house-broken. I have a litter-box for him in the corner. He does his thing there.

瑪莉：我一天遛二次狗，有時當我功課忙的時候，我祖父會幫我遛狗。貓也不在室內大小便，我在角落放了一個小盒子給他，牠就在那兒方便。

JOHN：On the farm there is lots of open space, so I do not have to walk my pets. I am glad that I have met you Mary. I hope that we will be friends.

約翰：農場有許多廣闊的空間，所以我不需要遛寵物。我很高興認識妳，瑪莉，我希望我們會成為朋友。

MARY：Sure! Would you like to come to my house for dinner next Sunday?

瑪莉：當然！下星期日來我家吃晚餐好嗎？

JOHN：That will be a pleasure. I really appreciate the invitation. Thank you, Mary.